

The Confraternity of Saint James



BULLETIN

May
1992

No. 42

President
H.E. The Spanish Ambassador

CONFRATERNITY and MEMBERS' EVENTS SPRING AND SUMMER 1992

Wednesday 20 May - Research Working Party Meeting
University of Birmingham, 2pm (details to County Coordinators separately).

Wednesday 1 July - Seminar on Pilgrimage, jointly organised by the Graduate Centre for Medieval Studies, University of Reading and the Confraternity of St James.

The morning programme starts at 9.30 and consists of:

- 'The Pilgrimage to Santiago and its Revival' (Confraternity member)
- 'The Care and Protection of Pilgrims in the Holy Land During the Crusades' (Dr M. Barber, Reading University)
- 'Pilgrimage and Border Lands of Dreaming' (Dr P. Brown)
- 'Shrines and their Copies in Late Medieval Italy' (Mr. P. Brown, Reading).

1pm - buffet lunch (£5)

2.30pm - 'The Musical Road to Santiago de Compostela' - a lecture-recital by Dr Mary Remnant.

Venues: the morning lectures take place in room 229, Faculty of Letters building and the lecture-recital in room 109 in the Palmer Building.

If you are interested in attending please return the form at the back of the Bulletin by 24 June (to Reading University, not the Confraternity).

Thursday 7 July - Some Lesser-Known Aspects of Aimery Picaud's *Pilgrim's Guide*

a lecture by Annie Shaver-Crandell of the City University of New York, co-author of the forthcoming *Pilgrim's Guide to Santiago de Compostela* to be published later this year by the Harvey Miller Press.

7.30pm at the St Alban's Centre, Baldwin's Gardens, London E.C.1. Entrance: £2. Nearest tubes: Chancery Lane or

Farringdon. Directions: Baldwin's Gardens is the first turning on the east side of the south end of Grays Inn Road. Go past the school, the church and an old school building to find the Centre after a white hoarding.

Saturday 18 July - Friends of the Horniman Museum

Garden Fete - The Horniman into Europe

12 to 5 at the Museum, London Road, Forest Hill, London SE23; 5 minutes from Forest Hill Station (direct trains from Charing Cross, Waterloo East, London Bridge, East Croydon, Purley and Caterham). The Horniman Museum has just joined the Confraternity and is planning an exhibition on the pilgrimage in 1993. It is suggested that we have a stall at the fete to publicise the Confraternity and the forthcoming exhibition. The Deputy Director, Mike Houlihan, will probably be leaving by bicycle on his own cycle pilgrimage to Santiago.

Saturday 25 July - St James's Day - a visit is planned to Winchester for a special Mass on the site of St James's Burial Ground. Further details in summer newsletter.

Saturday 19 September - Picnic Lunch and Pilgrimage Quiz

Details nearer the time.

Sunday 4 October - The Musical Road to Santiago de Compostela; a lecture/recital by Mary Remnant. Details in summer newsletter.

17 to 24 October - Week in Northern Spain: Ponferrada and Villafranca del Bierzo. For provisional details see Bulletin 41, p.4. Some preliminary investigation has taken place 'on the ground', thanks to Alberto Morán and the week promises to be full of interest. There will be the chance to meet some of the personalities of the route from Rabanal as far as El Cebrero, as well as visiting the villages and towns of the very attractive El Bierzo area. Costs are still being worked on and full details will be sent to those interested as soon as possible. Please telephone or write to Pat Quafe on (081)-883 4893 to register your interest if you have not already done so.

OTHER EVENTS OF INTEREST

Friday 15 May - European Fair - to be held in the Newman Rooms, St Aldate's, Oxford (opposite Christchurch) from 6.30pm. The Oxford University Anglo-Spanish Society is having a stall with Spanish food and drink and there will be displays of Spanish dancing. Also stalls organised by other Oxford European societies on their countries.

29/30 May - Journées-Rencontre de Soulac

A two-day meeting organised by the Association Régionale des Amis de St-Jacques de Compostelle en Aquitaine to which Confraternity members are warmly invited. Events include the opening of an exhibition on routes in the Médoc, a lecture, film and reception in the Mairie, a visit to the romanesque church of Notre Dame de la Fin des Terres with blessing of pilgrims, guided walk round Soulac and visit to the Musée Archéologique. Cost: 20 francs, plus meals and accommodation. For full details send an s.a.e. immediately to Pat Quaife, 57 Leopold Road, London N2 8BG; after 20 May telephone John Hatfield on (0622)-757814.

Saturday 30 May - Inauguration of Refuge in Azofra

The new 'refugio' at Azofra in La Rioja will be officially blessed and opened at 12 noon by the Bishop of Logroño, followed by speeches and refreshments after Mass. This refuge is the fruit of cooperation between the German St Jakobus Brüderschaft of Köln (Cologne) and the village of Azofra. Any member travelling the Camino at that time will be very welcome to attend the ceremony.

Saturday 13 June - Medieval Fair at St James, Abinger

Every year in June the church of St James at Abinger, Surrey (not the same as Abinger Hammer) holds a medieval fair on the village green. Surrey members are invited to attend and to telephone Veronica Mathew on (071)-630 8513 for further details.

Saturday 25 July - Fete at St James, Bushey, Herts.

Further details in summer newsletter.

25 to 27 September – Conference on Sea Pilgrimages

La Coruña is the likely venue for a conference on sea pilgrimages, with special emphasis on the pilgrimage from Britain, being organised by the Asociación de los Amigos del Camino de Santiago de La Coruña. Further details in summer newsletter.

October 30/31 – Seminar on Galicia and Pilgrimage

The University of Birmingham is arranging a two-day seminar on this theme, drawing on the expertise of its specialists, including Dr David Mackenzie.

Derek Lomax

It is with deep regret that we record the death of Professor Derek Lomax of the University of Birmingham on 12 March 1992, only a few days after his 59th birthday. Several members of the Research Working Party represented the Confraternity at his funeral on 19 March, held in his parish church at Selly Oak.

His sudden death was untimely in so many ways: he had enjoyed only eighteen months or so of research and writing after his early retirement from Birmingham University; he was on the point of leaving for Spain to address the Association of British Hispanists at their annual meeting in Huelva, and he had not yet completed his self-imposed task of transcribing Constance Storrs' thesis on English pilgrims on to disc for publication by the University of Santiago.

Derek Lomax enjoyed a distinguished academic career, studying at Oxford and lecturing at Liverpool University before taking up the chair of Spanish at Birmingham in 1972. His major publications include *La orden de Santiago, 1170-1275*, published in Spain in 1965, *The Reconquest of Spain* (1978) and *God and Man in Medieval Spain* (1989), a collection of essays he co-edited with David Mackenzie. The Confraternity was honoured to publish two of his many papers: 'The Order of Santiago' in 1990 and 'English Pilgrims to Santiago' in the *Proceedings* of the Hengrave Hall conference in 1991.

Derek's connection with the Confraternity seemed pre-ordained, the title of his inaugural lecture at Birmingham being 'Another Sword for St James'. Since 1984 he had been one of our valued academic members and he hosted and chaired the Research Working Party with a friendliness and quiet humour that endeared him to all its members. In 1988 he joined the Council of Europe's short-lived committee of experts on the Camino de Santiago as the British representative, thus filling a notable gap in its ranks.

But his personal interests went further than Spain and historical research. We learnt from his parish priest at his funeral that he had volunteered to help raise money and to travel to Roumania for the Orphanage Appeal - an act of concern and altruism that was characteristic of him.

MM and PQ

Andrés Muñoz

We are also sad to announce the death of Andrés Muñoz, first president of the Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra until 1990. As well as marking the pilgrim route, he also organised and led a large party of pilgrims, including a couple of Confraternity members, from Seville to Cáceres in 1990 and Cáceres to Astorga in 1991 along the Via de la Plata. Andrés Muñoz was a tireless researcher of pilgrim routes in Spain and France and author of a book on the Via de la Plata, publication of which is hoped for soon. His daughter, Amaya, was among the Spanish delegates at the Hengrave Hall conference in March 1990.

MM

Honorary Membership

We welcome the following new honorary members of the Confraternity:

- **Charo Carrión and Asumpta Oriol** of Rabanal del Camino, in recognition of their help and kindness to workers and pilgrims at the Refugio Gaucelmo;

- **Alberto Morán Luna** of the El Bierzo Association and the church of Nuestra Señora de la Encina in Ponferrada, in recognition of his tireless work at Rabanal on behalf of the Association and to thank him for his friendship to the Confraternity;

- **Dr Mary Remnant**, a founder-member, in recognition of her musical service to the Confraternity and nine years' Committee membership.

The full list of honorary members is:

D. José Maria Ballesteros (Director of the Tourist Office at Santiago de Compostela)

M. René de la Coste Messelière (President of the Centre Européen d'Etudes Compostellanes, Paris)

Exmo Sr D. José Puig de la Bellacasa (former President of the Confraternity and now Spanish Ambassador to Portugal)

Charo Carrión (Rabanal del Camino)

D. Alberto Morán Luna (El Bierzo Association)

Asumpta Oriol (Rabanal del Camino)

Dr Mary Remnant (London)

Parochial Church Council of St James, Stoke Orchard

Mademoiselle Jeannine Warcollier (Secretary-General of the Centre Européen d'Etudes Compostellanes and the Société des Amis de Saint-Jacques de Compostelle, Paris)

Professor George Zarnecki, CBE, (London)

Annual General Meeting 1992

The 1992 AGM took place on 11 January in the brand-new surroundings of the St Alban's Centre in Clerkenwell, London EC1, adjacent to St Alban's Church. Nearly 200 members were comfortably accommodated in the fine, airy main hall for the meeting proper, while smaller rooms upstairs and a gallery proved to be good venues for the León group reunion, a wardens' meeting, the Rabanal exhibition and the sale of books, sweatshirts and shell items. It was the first large meeting to be held in the Centre and inevitably there were some teething problems, mainly the chilly temperatures in the smaller rooms. But the additional space and facilities such as a public address system more than made up for minor shortcomings, which will no doubt have been rectified by January 1993 and the tenth AGM.

It was a great pleasure to welcome visitors from abroad, invited particularly for the Rabanal presentation and video; they included Alberto Morán from the El Bierzo Association who spoke briefly, Etienne and Nelly van Wonterghem Teirlinck from Belgium, the first wardens at Rabanal, Herbert Simon from the Sanktjakobus Brüderschaft of Cologne who claimed the honour of being the first pilgrim to sleep at Rabanal, Roger Tisseau from Paris, a Confraternity member who had participated in the first working party and subsequently stayed at Rabanal as a pilgrim, and from Dublin Lorna Mitchell and Don Heenihan.

Key items/decisions from the business meeting were a surplus of income over expenditure of £1259 at the year end (5 October 1991) reported by Treasurer Stephen Badger, 1992 subscriptions remaining at the same rate and the election of the 1992 Committee of Stephen Badger, Laurie Dennett, William Griffiths, Phinella Henderson, Marion Marples, Veronica Mathew, Joe May, Susan Morgan and Patricia Quaife.

Between tea and the traditional late New Year Party, James Maple, Chairman of the Appeal Sub-Committee, presented *Rabanal and the Refugio Gaucelmo*, which included a video of the inauguration and the work of the October working party, and brief talks on different aspects of the appeal and the refuge by Walter Ivens, Alberto Morán, David Wesson (the first English warden) and Roger Tisseau. Our thanks go to them, to all Committee members and to Doreen Hansen for organising the New Year Party so efficiently.

Chairman's Report for 1991

Patricia Quaife

In two days' time, on 13th January 1992, the Confraternity will be nine years old, and the large attendance at this AGM in the depths of winter is an assurance that the Confraternity is healthy and in good heart.

This report, which covers the calendar year of 1991, will be shorter than usual as our main activity for the year, the Refugio Gaucelmo and its preparation, use by pilgrims and its inauguration in October, form the subject of the presentation later this afternoon. I would just like to say that if 1990 was the year of the Hengrave Hall conference, 1991 has been the year of Rabanal. So I cannot let this occasion pass without paying tribute to the joint coordinators, Alberto Morán and Walter Ivens; who have worked so hard and so effectively to bring the project to fruition. But like undertaking the pilgrimage itself, we are finding that the opening of the hostel is a beginning, not an end, and we will be hearing more about this later from Alberto and Walter.

The year 1991 has seen a steady increase in membership from 710 a year ago to 814 at the end of December. There were in fact 202 new members in 1991 but not everyone renews their membership and it is estimated that there is a natural wastage of around 13% of the membership each year. Even with this percentage of non-renewals it may still be the case that in 1993, a Compostelan Holy Year, and our tenth anniversary, we will welcome the 1000th member to the Confraternity.

A particular sadness in 1991 was the death of four members: Phil McCullough, one of the small band of Australian members, John Halliday who left us a number of books and a large collection of slides; and Dr Miriam Hood and Lady Christina Hoare, diplomat and artist respectively, who both helped the Confraternity in different ways during their membership.

The year's activities took place in a wide variety of locations. In late April Leicester was the venue for the now traditional 'practical pilgrim' weekend and Ted and Peggy Harper, our Leicester representatives, put in a tremendous amount of work to make the weekend a success. They even somehow arranged two sunny days in an unpredictable month. Bristol members, led by Sue Morgan, put on two very enjoyable days in February and November, and thanks to Simon and Ann Clark a lunch for members living in the north of England took place in Leeds in late November. St James's Day was organised by William Griffiths and celebrated in Buckinghamshire, with a special Mass at St Peter's Church, Marlow, where the relic of the Hand of St James was displayed in the church. September took us to Norfolk where Marion Marples, Julie Champney and her railway enthusiast brother, Bob Brett, combined forces to create a memorable weekend. It included a boat trip on the Norfolk Broads to the medieval chapel of St James at Horning, now a barn, a fascinating lecture on 'pallozas' by Julie and her daughter, Anna, and the fund-raising Pilgrim Extravaganza based round Bob Brett's light railway.

I hope this list of venues shows that the Confraternity is not exclusively London-based. But around one-third of all members live in the Greater London area and they were able to enjoy the AGM itself, which featured Robin and Louella Hanbury-Tenison as guest speakers, and a July visit to the Chapel Royal at St James's Palace. Two fund-raising events also took place in London: a musical evening with violinist member, Petronella Dittmer and a sponsored Spanish wine-tasting organised and presented by Paul Graham here at St Alban's in early November. Our furthest-afield venue was the city of León, where twenty hardy members enjoyed monastic hospitality in San Isidoro in late October. San Isidoro has been dispensing hospitality to pilgrims for many years, even if it is less well-known than San Marcos in this respect. We felt very privileged to be able to stay at San Isidoro and although we shivered in our unheated bedrooms and some of us got lost in long, echoing corridors we wouldn't have missed it for anything. We even had five days' brilliant sunshine for three days in León itself and two days of excursions to Astorga, Castrillo de los Polvazares, Hospital de Orbigo, Sahagún, San Miguel de Escalada and Santa Maria de

Gradefes. All roads led to Astorga in October, as a prelude to the inauguration at Rabanal. October 21st could even have qualified as 'el dia de los Ingleses', the day when the León group met not only Brother Anthony Brunning, en route to Rabanal from Rome via Madrid, but also encountered the 12-strong working party in their laden mini-bus en route to Rabanal from Santander. A touching reunion took place at the roadside, much to the surprise of our Spanish driver and other passing traffic. The León group's last full day in Spain was, of course, spent in Rabanal itself.

Sub-committees, which include both main committee members and others, have continued to play an important part in the life of the Confraternity. The Appeal Sub-Committee, chaired by James Maple, has worked hard in 1991 to achieve our initial targets of £50,000 and the hostel fully open to pilgrims. The Research Working Party is chaired by Professor Derek Lomax of the University of Birmingham who provides generous hospitality twice a year to the county coordinators. They are responsible for research into churches connected with St James in their area and other links with the pilgrimage to Santiago. A series of county guides is planned for 1992 and 1993.

The third main sub-committee is the 1993 Committee which met on a number of occasions to discuss and draw up a programme for the forthcoming Holy Year, 1993. Both the Appeal and 1993 sub-committees have corresponding members in addition to ordinary members. The former usually live outside London, do not normally attend meetings but receive all the papers and submit their comments and suggestions. We have found this to be a useful way of involving more members and tapping the extraordinary amount of expertise and knowledge that exists within the Confraternity.

In late November we discovered that we were not alone in promoting 1993 in this country. The autonomous government of Galicia, the Xunta de Galicia, supports Galician studies at the universities of Oxford and Birmingham. Six weeks ago four committee members attended a very interesting joint meeting in London with representatives of the Xunta, the two universities and the Centro Gallego of London with a view to working together to celebrate Holy Year. In Galicia itself, in July, I had the pleasure of meeting the Xunta's Commissioner for Holy Year, Don José Carro Otero, a resident of Santiago and student of the pilgrimage for many years. He is charged with coordinating events in Galicia, including a programme of restoration or building a number of 'refugios' on the route. We were delighted that Don José Carro was able to be present at the inauguration at Rabanal on October 25th.

Three important Confraternity publications appeared in the early part of the year: the Proceedings of the Hengrave Hall Conference, the 9th edition of the Pilgrim Guide to Spain, and a new edition of Le Puy to the Pyrenees, edited by Alison Raju. October saw the publication of Bulletin no.40, with its new cover, for which we have Clare Venables to thank, and with its word-processed text. The latter is due to a Canon Starwriter word-processor bought in the middle of the year and which in future will be particularly useful for the Pilgrim Guides. The most significant member's publication was Michael Jacobs' useful architectural handbook, The Road to Santiago de Compostela.

The Library and the Slide Library continue to grow and to be efficiently administered by Stephen Badger and John Hatfield respectively, and are both available for members to borrow from. Susan Morgan coped nobly with the supply of and demand for sweatshirts, teeshirts and ties and is on duty with these items today. Pilgrim records are in the hands of Rosemary Clark who has sent out more than 80 to Confraternity pilgrims this year. Walter Ivens somehow manages to combine his Rabanal activities with being Membership Secretary, with former treasurer Rosemary Wells looking after covenants for us. Not last and not least comes Marion Marples, now at the end of her third year as Secretary of the Confraternity. The organisation of today's meeting is a feat in itself, not to mention the countless enquiries she answers, the publications she dispatches and the minutes she writes. In much of this she is ably assisted in-house by James Hatts, now aged 10 and three quarters and sometimes known as James the Lesser, who has, as it were, grown up with the Confraternity and is now in effect honorary assistant secretary.

Lastly, I come to the longest serving Committee member of all who has entertained and instructed us with her lecture/recitals nearly every year since 1983. Mary Remnant's initiative in January of that year was instrumental in setting up the Confraternity and she has contributed her ideas, knowledge and musical talents unstintingly ever since. Now she is stepping down from the Committee after nine years' service and I would like to thank her very sincerely in the name of the Confraternity for all she has done for us. We are inviting her to become an honorary member of the Confraternity for life, an invitation which I hope very much she will accept.

From the Secretary's Notebook

1992 Pilgrim Record

Thanks to Julia Ramos of Lewes the 1992 Pilgrim Record has a splendid new cover (shown, right). The Record also comes in two versions, thick and thin, so that members making a long pilgrimage, eg from their home or from the French coast, have adequate space for all the stamps they will be seeking. Please specify to Rosemary Clarke (36 Kings Avenue, Parkstone, Poole, Dorset BH14 9QG) which version you would like when ordering. Other details required: date and place of starting your pilgrimage, full name/s, mode of travel and telephone number.

The Guy Taylor Memorial Pilgrimage

Many congratulations to Frank Taylor who arrived at the Cathedral of Santiago at 6.30pm on April 23rd, St George's Day, having walked from his home at Dogmersfield, near Basingstoke on February 2nd. On hearing of the reasons for Frank's pilgrimage, the Cathedral authorities awarded him two 'compostelas', one for himself and one for Guy. His route took him down the western coast of France and via St Jean Pied-de-port where he met Madame Debril, who even postponed a cataract operation in order to meet him. He received widespread publicity for cancer research in France and Spain, on one occasion being mistaken for a surprise candidate in the local elections due to the ubiquitousness of posters advertising his lectures on his walk

New Committee Officers and Member.

The first meeting of the committee after the AGM re-elected Patricia Quaife as chairman, Stephen Badger as treasurer and Marion Marples as secretary. Laurie Dennett and Joseph May were elected joint vice-chairmen to cover times when more than one of the three main officers are out of the country. The same meeting also coopted Doreen Hansen on to the committee.

The
Way to
Compostella



PILGRIM'S
RECORD



New Confraternity Publications

The Confraternity's 1992 *Pilgrim Guide to Spain* is available and selling quickly at £2-75 (including postage) and £3 (overseas). *Le Puy to the Pyrenees*, which was updated last year, has a 1992 addendum sheet prepared by its editor, Alison Raju of Nottingham. This sheet is free for buyers of the guide last year - just send an s.a.e to Marion Marples (address on back cover). Alison has also written a useful 6-page pamphlet for those wanting to walk on from Santiago to Finisterre: *Finisterre, Some Hints for Walkers*, price 50p. If ordering this pamphlet only, please send stamps to the value of 50p rather than a cheque.

James Hogarth's translation of the 12th century *Pilgrim's Guide* should be available in mid-June and orders are now being taken (see order form at end). The price is £5 including postage and £5-75 (overseas).

Medieval World

Issue number 5 of *Medieval World* contains several articles on the pilgrimage to Santiago including a photo-spread on the route, a history of the Rabanal project, a description of accounts by English medieval pilgrims and James Hogarth's translation of William Wey, reprinted from Bulletin no.39. Marion Marples has some copies available for £2-50 including postage.

The Confraternity on Radio and TV

On the evening of Sunday 12 April, Mary Ivens gave a 10-minute interview with Laurence Spicer of London Talkback Radio about the pilgrimage, the Confraternity and Rabanal. The live broadcast was done by phone from her home and we hope for a good response from the London area. Earlier in the day Hilary Shaw from Cornwall was spotted in the congregation of St Mary's Falmouth on ITV and Doreen Hansen, our newest committee member, wore her CSJ sweatshirt on the BBC's 'This is the Day' Palm Procession broadcast during the London marathon.

New Badge

After various requests we have ordered a woven cloth badge that is suitable for sewing on to rucksacks, anoraks etc. It is a 3" red circle with gold border, shell and legend 'Camino de Santiago, Camino de Europa'. It costs £1 and is available now from Marion Marples.



Sketch of badge

Sweatshirts and Teeshirts

In the absence of Sue Morgan on pilgrimage in May and June, William Griffiths has taken over responsibility for sweatshirts and teeshirts. Because the former are available to order only, please telephone William on (081)-549 2080 to discuss your requirements. The basic range of colours has recently been augmented by bottle green, canary yellow and burgundy.

St James Garlickhythe - an update

The builders will soon be on site to start rebuilding the damaged church. The question of insurance has for the most part been satisfactorily resolved, but the St James Fund is still open for donations for further work to improve facilities. To celebrate St James's Day there will be a Sung Eucharist at 12.30pm on Friday 24 July and a concert by the University of Exeter singers on 7pm. Both events will take place in the church of St Andrew-by-the-Wardrobe, Queen Victoria Street, London EC4. It is hoped that St James itself will re-open in the autumn.

Rabanal Money Boxes - I hope that everyone has managed to assemble the model of the barn and is saving coins to go towards the cost of rebuilding the real barn. Members are asked to change their coins into a sterling cheque in early July and send it to Walter Ivens, Flat D, 1 Airlie Gardens, London W8 7AJ, or if in Spain to send peseta cheques to Alison Shrubsole, Cortijo Abulagar, Rubite, Granada.

* * * * *

Refugio Gaucelmo Appeal News

Colour Appeal Card

As an insert in this Bulletin you will find the colourful and poetic Hostel Appeal card, showing the statue of St James in its niche, the work done so far and the work still to do.

This is our last piece of publicity to help reach the £75,000 appeal target - 'twenty thousand's the sum that will get the job done' - and we are relying on your help to make use of the card to spread the news of the Appeal.

The card can be used by itself or inserted with the previous leaflets, particularly the first one which gives the full story of the Hostel Appeal's creation and aims, together with the banker's order and covenant form. Supplies of the card are available for sending out with letters and especially for distribution at any meetings where a collection might be taken. Please contact Marion Marples or Walter and Mary Ivens for your stock, stating if you would also like copies of the first leaflet.



Appeal News

The Appeal has reached £56,500 and donations continue to come in regularly. We are very grateful as the bank account has recently been depleted by another instalment sent to Spain to pay for the new roof on the old part of the building. In mid-March we had the pleasure of meeting Ronald R. Atkins and his wife Betsy, who attended the meeting on March 11th. Thanks to Ron and the International Center of Medieval Art some US donations have already been received; we will know more in mid-May when Ron returns to London for a few days.

In Rabanal ...

Timothy Wotherspoon, our first warden for 1992, reached Rabanal as promised on the evening of 31 March despite the snowstorms in northern Spain. Arriving in León at 4am he managed to cycle as far as Castrillo de los Polvazares (5km on from Astorga), but had to push his heavily laden bike in the teeth of any icy gale all the rest of the way - much to the admiration of the village. His wardenship so far has been neither lonely nor calm, with Pat Quaipe visiting for the weekend of 3 to 5 April and the next day the builder, Rogelio Valcarce, and his workers taking down the roof amid clouds of dust and water. Re-flooring of the kitchen took place shortly before the arrival of the April working party, led by Stephen Badger (see report below), and in the meantime there were 82 pilgrims (31 March to Easter) to care for. The fame of Gaucelmo breakfasts are spreading far and wide as Timothy continues the 1991 tradition of providing coffee and bread to departing walkers and cyclists.

Discoveries in the Barn

Earlier in March Ken Thomas had made a detailed survey of the barn and listed some unskilled tasks that could be carried out prior to the arrival of the Building Group in September. One of these was to remove the large box of papers, a job that Pat and Timothy undertook, sitting out in the sun on the patio to sort magazines from circulars and other ephemera. As well as a number of religious magazines, the more interesting of which Alberto requested be kept in the refugio, they also found some very early copies of *La Ruta Jacobea*, the journal of the first Amigos del Camino de Santiago in Spain, the Estella society, whose current president, D. Francisco Beruete, was founder president in 1962. Much of the material dates from the 1960s and is addressed to the parish priests of Rabanal, Rabanal Viejo (2km north-east), Foncebadón and Manjarín - evidence of a more prosperous time in the villages of the Maragatería.

An Earlier Rabanal Appeal

An undated sheet, headed El Pueblo de Rabanal del Camino, and appealing for funds to restore the churches of the village, the cemetery and the parish house - 'a total ruin and therefore uninhabitable' - was also found in the box of papers in the barn. The priest of the time (early 1960s?) himself started the appeal going with a donation of one hundred pesetas and called on the sons and daughters of the village, scattered throughout Spain and across the seas, to respond in similar fashion. It would be interesting to know the results of this heartfelt appeal. A copy of the letter has been placed in the Rabanal archive.

Building Group 1992

No mention was made of the barn in the early appeal but thirty years on it urgently needs attention although, as Timothy remarked at Rabanal in early April, it's not going to fall down overnight. This month preparatory work will continue on the barn ('el pajar' being the Spanish word in use in the area) in anticipation of its restoration which will be undertaken by the Building Group in the first half of September. Letters have been sent to members who had volunteered to join the group and there is room for one or two further people - if interested please contact Walter Ivens as soon as possible.

Donors - mid-January to mid-April 1992

Br. Anthony Brunning, Sylvia & Alan Black, Dr. F. Cervero, Shirley Corrigan, Diana Clark, Simon & Ann Clark, John Cowl, the staff and volunteers of Cheltenham Art Gallery & Museum. François Delauzun, David Elliot, Peter & Eileen Fitzgerald, Dr R.M. Forrester, Charles Francis, Paul Graham, Stuart Goldie, Stephen Greensted, Mr T.G. Harrison, Anthony Heath, Ezra Jones, Sir Edwin Jowitt, Pfarrer Sieger Köder, Joanne Land, Derek Lievesley, Miss R. Ledson, José Antonio Lopez Ruiz, Margaret & Michael Moss, Binnie Mobsby, Lorna Newton, Mr. J.D. Powell, Alan Peacegood, Frank & Jean Reavey, Mr W. Richardson, Paddy Rix, Audrey Schmitt, John & Shirley Snell, Herbert Simon, Preb. Geoffrey Sunderland, Stonyhurst College, Dr J.B. Walsh.

Confraternity Spring Working Party 12 to 18 April 1992

Alison Houtheusen

The 1992 spring working party consisting of Stephen Badger, Amanda Bath, Roger Cocks, Alison Houtheusen, Barbara and David Laine and Audrey Schmitt arrived in Rabanal on the afternoon of Tuesday 13 April. A day was lost, alas, while the party remained trapped on MV Bretagne, within sight of Santander harbour, blockaded by irate Spanish fishermen. This was a frustrating experience but not, considering the luxury of the vessel, a real hardship. We were obliged to break our journey at Reinosa.

Dust and Disarray

We were welcomed by the admirable Tim Wotherspoon to a refugio in some disarray. For the previous fortnight Rogelio and his team had been removing the tiles from the old part of the building. As these are bonded with mud, large quantities of dust had penetrated every corner of the building, forming a thick layer. Tim had 'mucked out' the salón and the library but we all had to wield brushes and mops before we could settle in to our rooms. A team of plumbers completed the installation of copper piping and a gas-powered water heater for the downstairs showers on the same day.

Wednesday's Work

Work began in earnest the next day starting with a good deal of cleaning. The kitchen floor had just been retiled and was still unusable. Tim was camping in the warden's office next door, using a borrowed gas stove. Despite considerable difficulties he served civilised breakfasts in the salón in front of a comforting fire each morning. A number of small tasks were completed, including the repainting of the functional but orange desk in the entrance in a tasteful shade of milk chocolate. Two mirrors decorated with stained glass on Jacobean themes by Audrey await suitable display. David Laine designed a shelving system for the kitchen. Alberto, who

visited us on Wednesday, said that suitable dry timber was not immediately available, but he took the plans away with him and agreed to have the shelves made.

In Memory of John Halliday

Stephen and Amanda set out to investigate the best way of spending the £300 donated by Joanne Land in memory of her late brother, John Halliday. A visit to a local carpenter proved fruitless but eventually the perfect solution was found: an antique Maragato settle ('un escaño'), carved with traditional motifs in oak. This piece of furniture fits exactly against the wall in the entrance, under the noticeboard, and will add considerable distinction to this area. Weary pilgrims will be encouraged to sit down and remove their boots here and place them on the shelves opposite.

Energetic Jobs

On Thursday, Friday and Saturday large physical jobs were tackled. All the rotten timber was removed from the far end of the barn by heaving it through the small window; the valuable tiles removed from the roof were carried into the meadow to be covered with a tarpaulin for security and for protection from the elements. The tangled overgrowth of brambles strangling trees at the southern end of the meadow was largely cleared away, and the partially fallen west wall was rebuilt, drystone fashion, by Stephen. Some rubbish was fished out of the pond which is looking spectacularly green. The kitchen was thoroughly cleaned and things moved in on Saturday. The large fridge-freezer worked well after some repairs. In the evening we enthusiastically lit the stove but disaster ensued as it smoked from every crack and filled the entire refugio with choking fumes. Reluctantly Tim has let it go out and resolved to have the flue swept.

Dinner and Farewell

Work ceased on Easter Sunday. Two members of the party walked to Molinaseca where we were bidden to dinner by Alberto. The others went to church and prepared for the 'cena' to come. Monday demanded an early start to drive to Santander by way of a stop in León.

Rabanal Appeal '92 - Trusts

We have had a good response from Charitable Trusts to the Rabanal Hostel Appeal: one or two big trusts have contributed but also several small, and in a sense, private ones. This is mainly due to links that members have with these trusts and thanks are due not only to the trustees but also to the members who provided them with the information about Rabanal which motivated them to contribute. In fact we have found that cold canvassing of Charitable Trusts is not productive and it is only when there is an existing link and an understanding ear that one can hope for success.

Nevertheless we would like to make another approach to some trusts to help us achieve the further £20,000 mentioned in the new appeal card, but we need leads to provide us with introductions. This is where we are asking for your help. Out of our 800+ membership we are sure that some of you have charitable trustees or their advisers among your friends. You may, of course, not necessarily know that they are trustees or advisers, but they tend to be professional people such as lawyers, and the mention of Charitable Trusts and our appeal may sound a chord with them. There are many small trusts that may be receptive to the idea of a one-off donation if they can be contacted and asked to consider our cause.

So you are invited to broach the subject within your circle of friends and let Walter Ivens know of any leads that may eventuate. He will be pleased to supply further information as required.

Walter and Mary Ivens can be contacted at 1 Airlie Gardens, London W.8 7AJ, tel. (071)-229 2624.

* * * * *

Cultural Contacts Between Christians and Muslims in Northern Spain in the Middle Ages

A summary of **Charles Burnett's** lecture given to the
Confraternity of Saint James on 11 March 1992

The volume of pilgrims along the principal routes through France and across Spain was large: the pilgrims would have picked up souvenirs and come into contact with people from many different lands on their journey to Santiago. The routes would have become vessels for the transmission of stories, songs and information about exotic lands, and some of this information is already in the Codex Calixtinus. I would like to look specifically at the relation of places on the pilgrim routes associated with the transmission of Arabic learning.

Pilgrims of St James cannot be assumed to have any sympathy with Arabic/Islamic learning, given that, following his legendary appearance at the battle of Clavijo in 844, St James was a kind of patron saint for the Christian reconquest of Spain. Nevertheless they would have had considerable experience of Muslim and Arabic culture as they travelled to Santiago, and a significant number of translations were made from Arabic into Latin in the 12th and 13th centuries in places along the routes.

There was considerable emigration of people from the Islamic territories of Al-Andalus to the North. Over 100 Arabic names occur in documents drawn up between 879 and 1095 from the monastery of San Salvador de Celanova near Orense in Galicia. Some may have been Christians 'arabicized' by living in an Islamic society (the so-called 'mozarabs') but others might have been Muslims encouraged to move north by a deliberate effort on the part of the kings of León to repopulate their territories. There was also a trade in Muslim slaves, employed by monasteries for their specialist skills, as weavers or preparers of parchment etc and who normally converted to Christianity on entering the monastery. From a

HELP THE SLIDE LIBRARY TO GROW

Slide Librarian, John Hatfield, has compiled this 8-page detachable list of gaps in the Slide Library. Please take it with you to France and Spain this summer and see what gaps you can fill. Thank you.

Thanks to the generosity of CSJ members, the Slide Library has grown to 700 slides to date. The aim of the Library is to run an active set of slides of general interest, which can be made available to members giving lectures on the Pilgrim Routes across France and Spain. As it is impractical to present more than 50 to 80 slides in one session, it is intended to limit the active collection to about 1000.

The CSJ Committee has held a series of review meetings to see where improvements can be made to the Collection and to identify gaps along the Routes. The collection has been catalogued and the current list of slides was completed at the end of April 92.

The gaps in the collection are listed below as a guide to members who may like to help us fill them during their future visits to the Pilgrim Routes.

The simplest way would be to take two shots and give one to the CSJ Slide Library. However, the slides need to be of good quality because they are intended to be used for lectures. Unfortunately, when visiting a potential subject, the sun is not always in the right direction or the weather at its best. For example, we would love to have a good shot of the Pilgrim's face on the statue at the junction of the two Caminos just before Puente la Reina, but this is only possible in good evening sunlight. So far, our visitors have found him with the sun behind his head! If the conditions are not right for a shot when you visit, we would rather wait for another opportunity.

It is planned to update the gaps list from time to time, so that, with your help, the collection may be completed over a period of years, just in the same way that the feedback from successive members has enabled the evolution of the Pilgrim Guide to Spain.

Some of you may already have taken suitable slides on previous visits which you might like to give us, or perhaps, have copied.

Alternatively, if you come across suitable commercial slides, they would be very acceptable.

For advice in helping the Confraternity to complete the collection, please contact the CSJ Slide Librarian, John Hatfield, 9 Vicary Way, Maidstone, Kent ME16 0EJ; Telephone (0622) 757814.

For those interested, there is a specialist collection of the various stages of the Rabanal Project.

NOTES ON THE CSJ SLIDE CATALOGUE

The sections of the slide catalogue follow the classification system developed by Dirk Aerts Secretary of Vlaams Genootschap van Santiago de Compostela in Belgium. This system is in common use in other European Confraternities. It covers the four main routes in France, other secondary European routes and, of course, The Camino in Spain.

- C0: GENERAL Places which have something to do with Compostela, and not situated on a special route (Cluny for example). Maps of the whole road system
- C1: VIA TURONENSIS (PARIS - ST. PALAIS)
- C1A: Before Paris
 - C1B: Paris up to Tours
 - C1C: Tours up to Saintes
 - C1D: Saintes up to Dax
 - C1E: Dax up to St. Palais (Stèle de Gibraltar)
- C2: VIA LEMOVICENSIS (Vézelay to St. Palais)
- C2A: Before Vézelay
 - C2B: Vézelay up to La Souterraine
 - C2C: La Souterraine up to Limoges
 - C2D: Limoges up to La Réole
 - C2E: La Réole up to St. Palais
- C3: VIA PODENSIS (Le Puy to St. Palais)
- C3A: Before Le Puy
 - C3B: Le Puy up to Conques
 - C3C: Conques up to Moissac
 - C3D: Moissac up to St. Palais
- C4: VIA TOLOSANA (Arles to Puente-la-Reina)
- C4A: Before Arles
 - C4B: Arles up to Toulouse
 - C4C: Toulouse up to Morlaas
 - C4D: Morlaas up to Somport
 - C4E: Somport up to Leyre
 - C4F: Leyre up to Sangüesa
 - C4G: Sangüesa up to Puente-la-Reina
- C5: From St. Palais to Puente-la-Reina
- C5A: In France
 - C5B: In Spain
- C6: CAMINO FRANCES
- C6A: Navarra
 - C6B: La Rioja
 - C6C: Burgos
 - C6D: Palencia
 - C6E: León
 - C6F: León City
 - C6G: Galicia
- C7: COAST ROUTE
- C8: SANTIAGO DE COMPOSTELA

Within each section, most of the slides have a number which gives credit to the donor. Where the donor is not known, a separate number within that section has been allotted. Current donors' codes are as follows: PQ Pat Quaife; LD Laurie Dennett; JM Joe May; JH John Hatfield & Joe May; RB Ray Brown; PH Phinella Henderson; MM Marion Marples

G A P S I N T H E
C O N F R A T E R N I T Y O F S T . J A M E S
S L I D E L I B R A R Y C O L L E C T I O N A P R I L 1 9 9 2

S U B J E C T

CO GENERAL

The "English Routes"

Shots along the "English Routes" - From the Normandy and Brittany Coasts, joining up with the Paris Route.

VEZELAY TO LE PUY

Autun More details needed of the carvings on the Tympanum over the West Portal and on the South Side.

Cluny View of the Tower from the courtyard + Aerial View (Slide preferably, but postcard if this is not available)

Tournus View of the Tower

View of the Nave looking East, but in good light.

Clermont - Ferrand Cathedral

Orcival)

St. Nectaire) Exterior Views and views of Nave, Apse etc

Issoire)

Brioude)

C1 VIA TURONENSIS (Paris - St. Palais)

C1A Before Paris

Amiens

St. Denis

C1B Paris to Tours

Paris Pilgrims at Rue St. Jacques at an Inn / Bar
Hotel de Cluny and its Museum:

Particularly, the decorative arts of the Middle Ages

Notre Dame: Carving of St. Jacques on the West Porch

St. Julien le Pauvre Church

Ste. Chappelle

Chartres West Door -)

South Porch -) Details of Carvings on Portals

Window No 31 - St. James the Greater

Medieval Musicians or Musical Instruments

Vendôme Abbey Church

Chateaudun View of the Chateau from the River

Orléans Aerial View

Cathedral Ste. Croix

Blois Chateau

Amboise Chateau

Tours Tour Charlemagne)

Tour de l'Horloge) NOT the new Basilique St. Martin

Aerial View and the Loire

St. Gatien Cathedral

C1C Tours to Saintes

Azay -le-Rideaux View of Château across the Lake
Poitiers Baptistère St. Jean
Close view of St. Hilaire + Nave + Apse + Carvings
Eglise N-D la Grande - Details of Façade Carvings
Figure of Joseph of Aramathea in pilgrim garb inside
Lusignan Setting of the Church and Castle ; Bestiary and
signs of Zodiac outside of the N door.
Melle Eglise St. Hilaire Le Cavalier de Melle
Eglise St. Pierre
Ancienne église St. Savinien - exterior
Monsieur le Marquis' Château des Ouches
Aulnay Eglise St. Pierre
Capitals at Aulnay
Surgères Eglise Notre Dame
Forest en route to (6 km before St. Jean d'Angély)
St. Jean d'Angély Ancient Abbey des Dames & gate + Clock Tower
Fountain

Also the MINOR ROUTE: Poitiers - Libourne - La Sauve

Charroux
Ruffec
Angoulême
Montmoreau
Aubeterre
Guitres
Libourne
La Sauve

C1D Saintes to Dax

Saintes Abbaye aux Dames
Cathedral St. Pierre
Amphitheatre
Aerial View ?
Men fishing under brollies by Charente
Pons Panarama of the town and valley from the Castle
Eglise St. Vivien
Gate of old pilgrim hospital +
Close up of the graffiti
Blaye Citadelle + View from Citadelle
St. Romain
The Ferry + Pilgrims
Panoramic View of famous vineyard
St. Andre de Cubzac (NE of Bordeaux) Eglise
Bordeaux General View of River Front
Aerial View?
Eglise Notre Dame
Cathedral St. André
Basilique St. Seurin

Chemin de St. Jacques Road Sign out of Gradignan towards DAX

C1E Dax to St. Palais (Junction of Gibraltar)
Dax Exterior of the 12C Apse Eglise de St. Paul-les-Dax
Sorde l'Abbeye
Sauveterre

C2 VIA LEMOVICENSIS (Vézelay to St. Palais)

C2A Before Vézelay

Reims
Troyes
Auxerre

C2B Vézelay to La Souterraine

Vézelay Details of the Capitals in the Nave
Corbigny Eglise
La Charité s Loire L'église Notre Dame
Evening View of Bridge + Town from West Bank
Bourges Cathedral Exterior view looking towards the Apse
St. Jacques in the Crypt
Nevers Romanesque Eglise St. Etienne
St. Amand Montrand Church of St. Amand
Noirlac Abbey (Near St. Amand Montrand)
Ainay le Vieil Chateau
Châteaumeillant Church of St. Genes
Argenton sur Creuse Church of St. Sauveur
Vieux Pont View of River Creuse
Crozant View - approach on D30 - Crozant & Castle ruins
La Souterraine Church

LE "ROUTE DES OISEUX"

Culan
Boussac
Toulx St. Croix
Ahun
Bourganeuf

C2C La Souterraine to Limoges

Bénévent l'Abbaye The New Hospice
St. Léonard de Noblat Exterior view with Belfry
Interior Nave with Cradle Vaulting
S. Transept Tomb of St. Leonard
Views of Massif Central in Limousin Region

C2D Limoges to La Réole

Solignac Abbey
Chalus Castle Richard I was killed here
Souillac Back of the doorway - Carvings on the 2 side columns
Bergerac General view from South Bank of the Dordogne
Marmande Eglise Notre Dame
Duras Aerial View?

- C2D La Réole to St. Palais (Junction of Gibraltar)
 La Réole Benedictine Abbey
 Bazas Cathedral St. Jean
 Roquefort-les -Landes Eglise
 St. Palais Museum and Dr. Urrutibéhéty, the Curator
 Roadsign to the Stèle de Gibraltar at the turnoff from
 D933 up D302 by the Franciscan Priory
 Stèle de Gibraltar
- C3 VIA PODENSIS (Le Puy to St.Palais)
- C3B Le Puy to Conques
 Le Puy View of the City, from Cathedral through a window
 " Cathedral Cloisters
 Le Puy St. Michel de l'Aiguilhe Exterior
 " Entrance
 St. Privat d'Allier
 Auvergne scenery
 Nasbinals Church
 Espalion View looking down the Lot
 St. Pierre de Bessuéjoul
 Entraygues Aerial View?
- C3C Conques to Moissac
 Conques Roman Bridge
 Cloister
 Figeac Church of St. Sauveur
 Rocamadour General View
 Basilique St. Sauveur
 Chapelle Miraculeuse
 Chapelle St Michel
 St. Cirq Lapopie General view of the Lot
 " " Village
- C3D Moissac to St. Palais (Junction of Gibraltar)
 Moissac Abbey Church Carving Detail Dives and Lazarus
 Cloisters Details of Capitals
 La Romieu View of Cloisters
 Montréal General view of Bastide
 Medieval Church
 Nogaro Shots of Romanesque painted capitals inside church
 Aire-sur-l'Adour St. Quitterie du Mas - views inside crypt
 Pimps
 Arthez de Béarn
 Navarrenx
- C4 VIA TOLOSANA (Arles to Puente-la-Reina)
- C4C Toulouse to Morlaas
 Carcassonne Aerial View
- C4D Morlaas to Somport
 Oloron Ste.Marie Tympanum

- C4E Somport to Leyre
 Jaca Cathedral Exterior View West End
- C5 From St.Palais to Puente-la-Reina
 C5A In France
 SJPDP Rue de Citadelle No 44 with Madame Debril
 Route Napoléon View looking into Spain from the
 Statue of our Lady and child Jesus
- C5B In Spain
 Roncevalles Our Lady of Roncevalles
 Pictures inside the Museum
 Cizor Menor
 Eunate Church Interior
- C6 CAMINO FRANCES
 C6A Navarra
 Puente la Reina Face of the Pilgrim statue at Junction of Caminos
 (Needs to be taken in the evening sunlight - He is
 facing West!)
- Lorca Rio Salado (cf Aimery Picaud)
 Irache View of Monastery
 General view of vineyard
 Sansol Church paintings inside cupola - if enough light
 Torres del Rio Church View of ceiling - if enough light
- C6B La Rioja
 Azofra View of German Refugio
 Santo Domingo de la Calzada View - Cathedral and Main Entrance
 " View of the Parador
 " Evening sunlight view of the bridge across the Rio
 Oja, Ermita del Santo and the town from the West Bank
- C6C Burgos
 Burgos Casa del Cordón
 Cathedral Detail of one of the West Towers
 Monasterio de las Huelgas Buy Commercial Set of slides if poss.
 Hospital del Rey Door showing pilgrims to Santiago
 Olmillos de Sasamon Church and carvings + instruments
 Hontanas
 San Antón Ruin
 Castrojeríz Iglesia Nostra Sra. del Monzano
 Iglesia de Santa Domingo
 Museum & Exhibits
 S. María
 S. Juan

monastery in the Rioja - Albede, just off the pilgrim route south of Logroño - is found the earliest set of Arabic numerals. They occur in a kind of encyclopedia of knowledge written by the monk Vigila in 967.

Further east in Navarre and Aragón, important Muslim communities remained in these kingdoms after the reconquest. These Muslims were known as 'mudejars' and were allowed to retain their own laws and to practise their religion. Only towards the end of the 15th century was this pluralistic society broken up. Several Latin manuscripts annotated in Arabic attest to the presence of Arabic speakers in these areas. In Montpellier there is evidence of a Muslim community in the 12th century from recently discovered gravestones. Alfonso X's *Cantigas de Santa Maria*, a collection of 400 songs in praise of Mary, are written in the Galician dialect, but with metric patterns identical with that of the 'zajal' popular in al-Andalus and illustrated by many pictures of Christian and Muslim musicians playing together on instruments such as the lute and rebec. Both of these had been adopted, with their names, from the Muslims.

The 'camino' was a broad path down which culture from the rest of Europe pushed into Northern Spain, notably for example Romanesque architecture and the common style linking St Martin at Tours, Ste Foy at Conques, St Sernin of Toulouse, the Cathedral at Jaca, San Martín of Frómista, San Isidoro of León and the Cathedral of Compostela. Merchants, clergy, artisans and nobles flooded into the Spanish towns. Influences flowed the other way too. In the late 10th century texts on astrology and the astrolabe were being translated from Arabic into Latin in Barcelona. The earliest manuscript of these translations survives in the monastery of Ripoll but the earliest astrolabe from this period has come to light in northern France. In around 1150 an astrolabe was depicted on the 'portail royal' of Chartres Cathedral.

Two 12th century translators, Hermann of Carinthia and Robert of Ketton collaborated on works of mathematics and astronomy. The Abbot of Cluny, Peter the Venerable, persuaded them, with a large sum of money, to translate for

him the principal texts of Islam: the Koran, the story of Mohammad and the early Khalifs and a popular catechism. Robert of Ketton, an Englishman was an archdeacon of Pamplona and a Canon of Tudela. Hermann is attested in Béziers and León. And it was at Toulouse, a more important centre for the pilgrimage than Béziers, that Hermann translated the Arabic version of Ptolemy's *Planisphere* in 1143.

Toulouse, with its great pilgrimage church of St Sernin, was at the height of its power in the mid-12th century. Pilgrims flocked to the tomb of St Saturninus, a 3rd century martyr, many of them continuing on to Santiago. A certain Michael, on being consecrated bishop of Tarazona, in the territory of Zaragoza, gave the church of Cervaria in his new diocese to St Sernin, from which it is likely he originated. Michael was given the bishopric of Tarazona even before the city had been recovered from the Arabs, and interested himself in Arabic culture. Two of the kings of Zaragoza had been outstanding mathematicians and well-known Arabic philosophers and scientists had been at their court. Bishop Michael asked his 'magister', Hugo of Santalla, to translate into Latin a text on interpreting astronomical tables. Hugo also translated texts on divination, weather forecasting from the stars, a Hermetic cosmology and several works on astrology.

Would pilgrims have learnt anything from these translated works? If he had acquired an astrolabe, for telling the time or measuring the distance of objects, he would have needed instructions on how to use it. If more ambitious he might have learnt how to use astronomical tables, probably translated from a 9th century Arab mathematician. Geomancy (seeking celestial signs in the earth) and scapulimancy (using the shoulder blade of a sheep) were other ways of learning the secrets of the heavens. For more scientific advice a pilgrim would consult an astrologer who would be armed with a little library of translations of Arabic texts on astrology, used for forecasting all manner of things, eg the weather, floods, political changes and so on. These books provided itinerant astrologers with the necessary information for making predictions and their living. Pilgrims might find advice on making a journey, on the success of a voyage by sea, or on the state of health of someone who was absent.

The presence of certain astrological features was advisable for journeys on land, while others indicated the good and bad things that might happen on the way. A different set of features indicated the success - or disaster- of journeys by sea. For example, Saturn and Mars together add death and captivity to other misfortunes.

More light-hearted entertainment was provided by a bi-lingual fortune-telling table extant in two 12th century manuscripts. All the activities forecast were pleasant and described first in Arabic, then in Latin. Hearing or playing musical instruments, riding through beautiful places, smelling roses or irises, drinking by a river and eating all kinds of delicious food were among the activities to be enjoyed.

Another text the pilgrim would probably have had with him is the *Viaticum*, a translation of Ibn al-Jazzar's 'Zad al-musaffir' or 'Provisions for the traveller' translated by Constantine the African in the late 11th century. Copied very frequently, the *Viaticum* is a self-help manual of instruction to the traveller on how to cope with various diseases which might occur on the journey, including snake bites, lethargy and love-sickness.

The translators of texts from Arabic into Latin made it clear that they despised the religion of the Muslims, but admired their learning. Hugo of Santalla, speaking of the science of the stars, says: 'it befits us imitate the Arabs especially for they are as it were our teachers and precursors in this art.'

The translations made in northern Spain are of a practical nature: how to use an astrolabe, the texts necessary for practising astrology and divination, works on geometry and algebra which were useful for measuring land and dividing inheritances. This may have been determined partly by the Arabic texts available, but another important factor was the audience for the translations, which included the cosmopolitan societies in towns on the camino, and the pilgrims who frequented the route.

The full text of Charles Burnett's lecture is in the CSJ Library

Walking the Camino with a Donkey

Wyn Buick

On June 1st 1991, after ten years of dreaming, my wife, two children and I set off on a pilgrimage to Santiago. We took a coach from London to Bayonne with only the vaguest of plans: that we would be in Santiago for St James's Day and that we would do some walking.

If Val, my wife, decides she wants something she usually finds a way. After one day with a rucksack on her back she decided she wanted a pack animal. Despite not speaking Spanish, a couple of hours hunting in the Pyrenean village of Burguete was enough for her to return with an appointment to see a horse dealer in Pamplona the next morning. My job, with a little Spanish, was to vet the donkey and negotiate a price.

We called the donkey Peregrino (Spanish for 'pilgrim'). He became part of the family and something of a celebrity as he carried our baggage the length of the Camino right to the door of Santiago Cathedral. He was bigger than an English donkey, about eight years old, and grey with enormous furry ears. Donkeys in southern Europe are brought up in a hard school. He was obedient, an unquestioning servant who did not know what to make of affection. Unlike Stevenson's Modestine, he stood rock still during loading. 'Walk on!' set him in motion, a crisp command of 'Ho!' would stop him dead. He was trained to be driven with a stick rather than led.

It was nearly a month before he relaxed into a more familiar relationship. By the time we reached Galicia he would just follow. To everyone's amusement if I turned off the track for a call of nature he would still follow.

He never got used to towns being terrified by the noise and bustle. He thought that manhole covers were some sort of demon. It took us five hours to walk through Burgos.



Peregrino with Wyn Buick (left), Greg, Adam and donkey dealer

Peregrino had been expensive, £200 being at least twice what one would pay in Britain. His harness however was a bargain: a leather head collar, a saddle pad, a tethering rope of braided baling twine and some splendid, voluminous straw panniers all for £5.

We never bought Peregrino any food. He lived by grazing the verges of the Camino, putting on weight and getting fitter and more handsome as the journey progressed. His favourite food was a purple-flowered legume and he would grab great mouthfuls as he walked along. Across Castille he fed well on ripening wheat and barley. In Rioja he went after vine leaves if our attention wandered for a moment. It was hay-making time in Galicia with plenty of easy grazing. He would not eat apples or carrots like an English donkey but would blatantly steal whole oranges from our shopping.

The horse troughs and 'fuentes' were among the pearls of the route for us. Peregrino however would not drink from them, much preferring puddles and streams. He did drink from troughs during the last ten days, but that was because he'd fallen in love with Ultrea the mule who drained them at one gulp.

Like us humans Peregrino had some luxurious nights and some pretty bleak ones. Rabanal was, of course, the best. A walled paddock, so no tether, green grass, running water, shade to enjoy the rest day, and even a stable in case it rained. In Ponferrada he stayed in a nunnery garden. At Samos he was still carousing with the locals when I went at dawn to fetch him from the edge of the Fiesta field. In Mansilla he was tied up with the cows next door to the refuge. At Itero de la Vega he was penned in El Coral, cowboy style. Usually he was tethered on the edge of the village we were staying in and was perfectly safe.

He had his own credential and collected stamps along the way. I disowned the boys though when they asked the padre in Santiago if Peregrino could have a 'compostela'.

Our pilgrimage owes a lot to Peregrino. He set a pace the whole family could manage and freed us to enjoy walking without heavy packs. We averaged ten miles a day, covering about 500 miles in fifty days. He was the introduction to many conversations and friendships. Peregrino helped keep us in touch with God. He lived in the now. He just is and feels and does. As pilgrims, we tried to imitate him and leave behind our twentieth-century, rational, problem-solving lives.

The hardest part was saying goodbye to him. Export of equines from Spain is illegal. This did not deter Val from planning to walk him back to friends in Toulouse. She bought a pair of wire cutters to snip the frontier fence in the Pyrenees. In the end we found a perfect home for him in Molinaseca and made arrangements for him to be taken there a few days after our departure from Santiago. He never arrived in Molinaseca. We subsequently learned that he had been sold and was untraceable.

AN UNSCHEDULED STOP

Heather Coleman

It was a pleasant, sunny, but not too hot day in June last year (1991) and I had enjoyed the ride from Astorga, a short meeting with Chonina and a look at the work on the new refuge at Rabanal (now I understood why it was so necessary). At the Cruz de Ferro I paused for a rest and a bite before tackling the descent to Ponferrada and a bed for the night. While photographing the astonishing view, there was a single sharp crack - thunder, I thought - no, the sky was clear, must be quarrying or manoeuvres.

Later however, just as I was approaching El Acebo, the heavens opened and I took shelter under the wide eaves of one of the houses in the apparently deserted village. While waiting I looked at the houses and wondered just how the people managed to survive the winter in such ramshackle accommodation. In the middle of the street several cows and a lone sheep protested about the weather and a man eventually emerged from lower down the hill and put them into a stable underneath a house. Shortly afterwards a woman, her head covered with a sack, came out of another stable, passed me with a comment about the rain and vanished into the same house.

A few minutes later the couple emerged again and took me in hand. My bicycle was whisked into shelter with the livestock and I was hustled up the steps of the house into the kitchen. My soaking outer clothes were removed and hung up, more logs were thrown on to the Aga-type stove, a chair was found and I too was set to dry out. The husband, who carefully removed his rubber boots before entering the room, put them on again and vanished into the storm, while his wife got on with the washing-up using water heated on the stove. In my very basic Spanish I tried to thank her, but she just shook her head and continued with her work.

Inside the house was very different from what I had expected. There was a tap for cold water and an electric cooker next to the Aga, a television set stood on a shelf and the wooden external windows covered aluminium internal frames. Everything was spotlessly clean.

Father returned with a bottle of wine from the Ponferrada co-operative and I was invited to share a delicious potato, rice, chicken and beef stew made even tastier by local herbs, with home-made bread and a little chorizo to follow. Knowing that I had a long downhill run to come I managed to persuade these hospitable people that I should only drink a little wine 'just for the meal'. While we were eating the television was turned on. The reception was very good in view of the surrounding hills and one of the items shown concerned the pilgrim route which helped me to explain my journey.

Afterwards I was shown the family photographs. The couple, who I would guess were in their late 50s, although they looked older, had five children and two grandchildren, one of whom was shown in a smart sailor's uniform for his First Communion. The children had all moved away from the village and those with the grandchildren lived in Madrid. Eventually the rain cleared and I went on my way after doing my best to thank the couple for their hospitality. Their only request was that I should remember them at Santiago, and I was happy to add them to the growing list of those who had helped me on my way. Then it was 'steady-as-you-go' through all the scents released by the rain, down to Ponferrada and into bright sunshine. When I reached the town I met a member of the El Bierzo Association who showed me the latest pictures of the inside of the Rabanal refuge.

As it happened it was my birthday, so the events made it a very special day to remember and a world I would not have been privileged to enter but for the rain.

The Last Lap to Spain

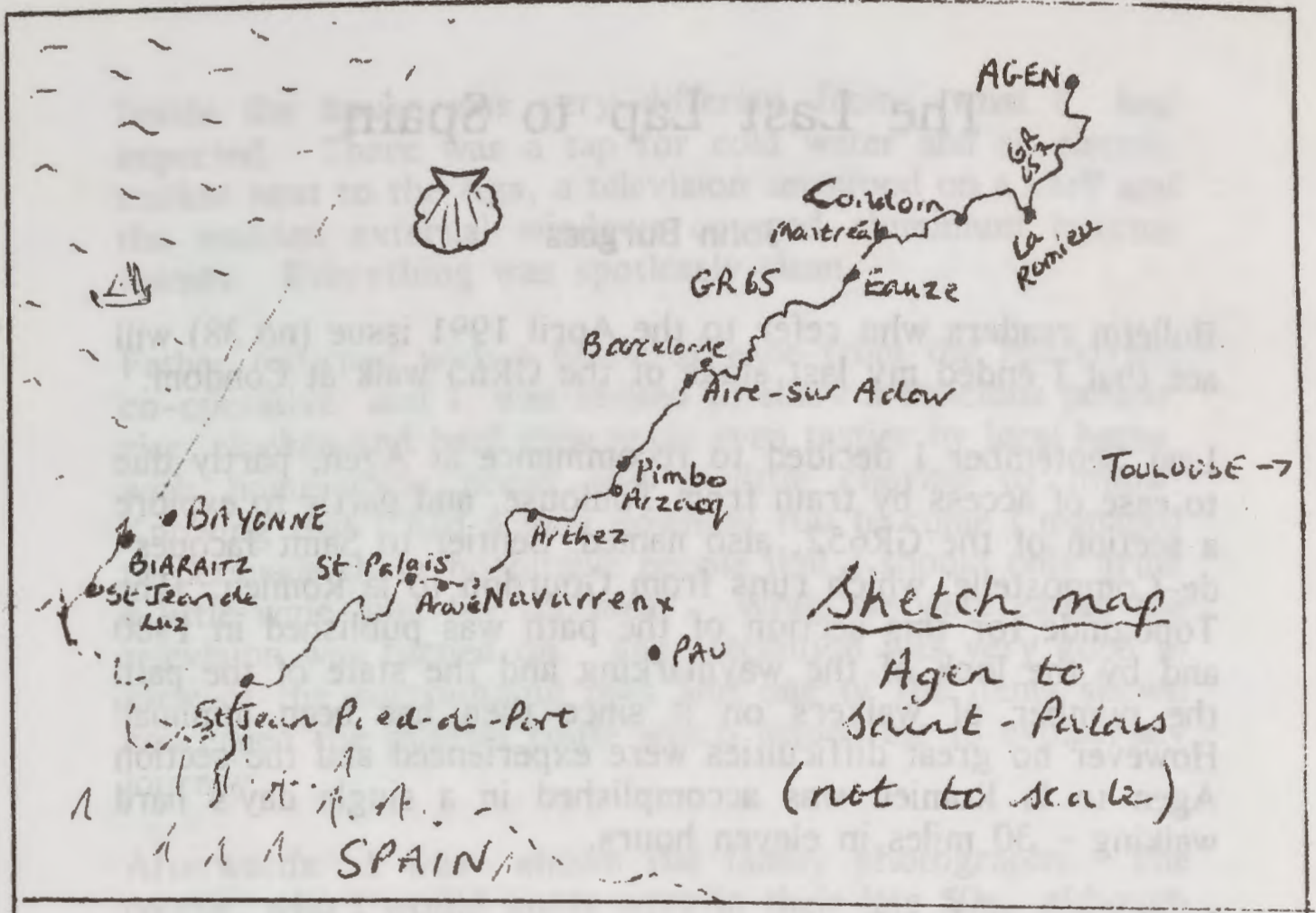
John Burgess

Bulletin readers who refer to the April 1991 issue (no.38) will see that I ended my last stage of the GR65 walk at Condom.

Last September I decided to recommence at Agen, partly due to ease of access by train from Toulouse, and partly to explore a section of the GR652, also named 'Sentier to Saint Jacques-de-Compostelle' which runs from Gourdon to la Romieu. The Topoguide for this section of the path was published in 1980 and by the look of the waymarking and the state of the path the number of walkers on it since then has been minimal! However no great difficulties were experienced and the section Agen to la Romieu was accomplished in a single day's hard walking - 30 miles in eleven hours.

La Romieu to Eauze

I stayed in the gîte d'étape at la Romieu and ate dinner in a restaurant whose 'patron' was Dutch, and which provided a rather dull, but very welcome meal. The restaurant is situated at a campsite about 750 metres east-north-east of the town centre. The walk to Condom was easily accomplished although the last half of the route is substantially changed from the 1985 edition of the topoguide (*Cahors to Eauze*). I then walked on in the afternoon, noting changes to the route south of Beaumont and finding that the hotel at Montréal is open but fifteen days a year! I established that there were 'chambres d'hôte' at Macon (west of the town) but as these were full I passed the night at the gîte at Séviac which is used by diggers at the site of the Roman remains adjacent to the gîte. Immediately south of the town there is a hotel, the Hotel de la Gare, at the intersection of the railway and the D29. The alleged gîte at Sallepissan is no more. The route from Lamothe is now by way of the disused railway track and there are 'chambres d'hôte' at the old railway station near spot height 123, north of Bretagne d'Armagnac. Eauze is a jolly market town where all facilities are easily found.



Eauze to Arthez

There are minor route changes along the way and having reached Manet I took the minor road to Barcelonne-du-Gers. Accommodation at the Hotel Routiers, modern, clean and 75 francs per night! I walked Hal Bishop's suggested route from near spot height 158 south-east of Aire-sur-l'Adour, noting 'chambres d'hote' signed near Crabot.

The walker passing between Pimbo and Arzacq will find a welcoming house just before the crossroads at Loustaou. There is a tap (and soap) prominently displayed. Monsieur Crescent and his partner, Brigitte, are both PE teachers and make something of a hobby from the passing walkers and pilgrims. You will certainly be invited to add your name and a comment to the visitors' book, and may be lucky enough to share their roof and Brigitte's excellent cooking.

There is a gite at the Centre d'Accueil at Arzacq. Further on the walker will find substantial route changes, with the path missing Fichous-Riumayou and passing near Garos instead. Arthez-de-Béarn no longer has a hotel and the walker would be well advised to stumble upon the Hotel Maugouber (tel.59.38.78.00) at Maslacq, which has a delightful swimming pool and, believe it or not, a coin-op. fax machine.

Arthez to Saint-Palais

Continuing to Navarrenx I used the short 'variante' rather than the topoguide route between Labathe and Boussaque. The huge dogs mentioned by Hal Bishop are but a couple of Pyrenean mountain dogs of gentle disposition! The only* hotel in Navarrenx (Hotel du Commerce) is not open on Mondays although rooms are apparently available chez Monsieur le Curé, who is Belgian. I walked on, spending a tedious afternoon on a totally nonsensical re-routing of the path between spot height 151 near Turon and spot height 196 near Balou. The new path goes to spot height 172 south of Lahagne and then turns south again, wasting all the progress made! I would recommend investigating proceeding north along the track from spot height 172 to join the GR du Pays and thence to Bibi.

I slept that night on the floor of the 'salle de fete' at Gestas - hard but free! There is a hotel at Rivehaute but this is apparently normally closed. Next day I found coffee, drinks and Mars bars were available at the tabac/service station on the road north-west of Aroué. The route proceeds without too much difficulty to the little church at Olhaiby. This is reached by a slight re-routing, which avoids the north-west-south detour shown in the topoguide. There is a useful bar near Larribar-Sorhapuru at the path's junction with the D302, and of course all facilities at Saint-Palais.

This is where my walk ended, just one day prematurely, since I had to rush off to Damascus on business. But perhaps this was no bad thing as by then the hot weather had ended with an enormous storm.

* Hotel de la Gave on the banks of the river reported by another member.

General Notes

Buses are available from Saint-Palais to Bayonne in the morning and to Saint Jean Pied-de-Port in the late afternoon. From Bayonne there are SNCF and Air Inter services to Paris. In general terms I found both topoguides and Hal Bishop's book to be outdated in terms of the current routing of the path. I think they should be used respectively as maps and source material for the walk rather than as definitive guides. Regrettably there is quite a lot of tarmac walking in this section, although the number of passing vehicles is small. The way-marking is much less good than on the Le Puy-Conques section, and references to hotels, restaurants and shops now need to be treated with suspicion.

However, the walker will undoubtedly enjoy the pleasant countryside, friendly people and the exercise of belabouring the wretched dogs apparently so dear to the hearts of the inhabitants.

* * * * *

El Camino de Santiago en Bici by Eloy Angulo Zatón (et al), Sua Edizioak, Mitxel Labeguerie, 2-5°, 48005 Bilbao, 1990. 103pp, 1000 pesetas.

Reviewed by Alan Peacegood

The six authors and the publishers have done an excellent job in producing a guidebook to the Camino for cyclists which is extremely compact (20.5 x 11 cm), fitting easily into a pocket, with the strong and clearly printed pages ring bound in such a way that whatever page is in use can always be on the outside.

For each stage of the journey:

- a simple table gives a summary of the state of the road, whether or not there is a hard shoulder (important for cyclists on the busier stretches of roads in Spain!), and a legend which uses symbols to indicate the location of viewpoints and monuments and such useful things as cycle repair facilities, chemists' shops, campsites, refuges, centres of information etc;
- there is a map and a diagram giving a profile of the main ascents and descents along the whole of the route;

- there is a written description of the stage, describing such things as monuments, history, legends, and local food specialities.

At the back of the book are useful lists of local fiestas, and telephone numbers (for refuges etc).

Although the book is written in Castilian Spanish, non-Spanish readers will find the tables and diagrams easy to follow. At first sight some of the place names look a bit unfamiliar, the authors naturally preferring to use the Basque names for places such as Orreaga (Roncesvalles), Iruñea (Pamplona) and Gares (Puente la Reina).

My main criticism is that only one route and only one variation of that route is described, that which starts at Donibane Garazi (St Jean Pied-de-Port) and sticks to surfaced roads throughout. Hence the authors describe the route a motorist also would take, and miss out some of the marvellous stretches of track, such as that over the Puertos de Cize over the Pyrenees, which the adventurous rough-stuff cyclist would surely prefer to explore. So, whilst this reviewer would prefer to stick to the Confraternity's *Pilgrim Guide to Spain* and the more awkwardly shaped *Guia del Peregrino* (1985, Everest), there is no doubt this new book will fulfil a need felt by many people who set out to cycle to Santiago de Compostela for the first time with little or no experience of Spain.,

Notes and News I

**Stop Press - IV Semana de Estudios Históricos de Lugo
El Camino Norte en la Provincia de Lugo
7-11 September 1992 in Mondoñedo**

We have just received the programme for this conference, organised by the Diputación de Lugo, the full title of which is 'Estudio y Rcorrido del Camino Norte de Peregrinación a Compostela en la Provincia de Lugo'. Applications are invited from both specialists and others interested in the subject and must be received by 27 May. Conference fee is 8000 pesetas per person (around £45) plus board and lodging (not stated). A typical day consists of a scholarly lecture, an afternoon pilgrim walk, sometimes also a colloquium, and supper. Nights are spent in different places on the northern route in the province of Lugo. For a copy of the programme and application form, please send an s.a.e marked Lugo to Marion Marples, 45 Dolben Street, London SE1 0UQ.

O CAMINHO PORTUGUÊS DAS PEREGRINAÇÕES

A SANTIAGO

Ilustrações
S. Hevia

Texto:
J. Carro

S. Hevia

A new book in the Library on
the Portuguese routes to
Santiago de Compostela.

**GALIZA
E M
LISBOA**



Vias Portuguesas de Peregrinação a Santiago de Compostela na Idade Media

(In Bequero Morano)

'Refugio' News

Early purchasers of the *Pilgrim Guide to Spain 1992* may like to note in their copy that there is no refuge in Ponferrada so far this year. And in Logroño the old refuge is next door to a drug-addiction clinic, so solo pilgrims should therefore be particularly careful.

Bicycles to France

Terence Morris reports that bicycles and other unaccompanied luggage can no longer (since 1 March) be registered at Victoria Station and sent in advance to their French destination. This is for security reasons under new legislation. You now have to take your bike on to the ferry and register it with SNCF on arrival in France. This means that you cannot guarantee when your bike will arrive at its destination; it will be at least 12 hours behind you and possibly 24 hours.

Travelling by Public Transport?

There is a helpful taxi service between St Jean Pied-de Port and Valcarlos or Roncesvalles - a historic route for pilgrims but inhospitable territory for buses.

The Way of St James ...

This new book by James Bentley, with photographs by John Miller, draws on a wide variety of historical and literary source to illuminate the writer's pilgrimage from Paris to Santiago. Published by Pavilion at £14.99, 144pp and 120 colour photographs. We hope to review this book in a later issue of the Bulletin.

Pilgrimage Music on CD

The New London Consort, directed by Philip Pickett, has recently recorded their programme of pilgrimage music on 2 compact discs. Edward Greenfield of *The Guardian* describes it as the most exciting recording of medieval music he has ever heard. Details: *The Pilgrimage to Santiago*, Oiseau-Lyre Florilegium 433 148-2 (2CDs).

La Musica en la Iglesia de Castilla y León

This splendid exhibition in the Cathedral at León includes many rarely seen works of art and illuminated musical manuscripts from churches and cathedrals all over Castile and León. Entrance is free, the mini-guide costs only 25 ptas, the excellent (and weighty) catalogue 4000 ptas, and 2 delightful cassettes of medieval music 1000 ptas each. The exhibition is on until at least June 29th; it is closed on Sunday afternoon and Monday morning and tends to be quieter in the afternoon (4pm) than in the morning.

Le Puy to Conques - on foot in June

Waymark Holidays report a couple of spare places on their 'Pilgrim's Way' walking holiday, 6-20 June, led by Pat Quaife. Ref. W712/2, price £580 which includes flight, transfers, half-board. No single rooms. If you are interested phone Waymark at once on (0753)-516477.

Have You Any Old, Unwanted Bulletins?

There is always a small demand from members and outside bodies for back numbers of the Bulletin. At present an organization in Logroño, Petra Rioja, which has kindly sent us a number of their publications, is wanting to complete the set of Bulletins in their library. If you can help with any numbers prior to no.27, please send them to Marion Marples, and be assured they will go to a good home.

Pilgrim Anthology

Phinella Henderson thanks those members who have kindly sent her contributions for the Anthology due to be published in 1993. There is still time for further contributions and drawings will be particularly welcome. Phinella will be happy to discuss her ideas with anyone interested in contributing. Her address is 10 Solon Road, London SW2 5UY, tel.: (071)-326 0216.

Members' Page

Gina Morris, a South African currently living in north London, will be starting the pilgrimage around mid-May on foot from St Jean Pied-de-Port. She would be interested to hear from others wishing to make friends/meet walking around that time. Please write to her asap c/o 35 Prince of Wales Road, London NW5 3LJ.

Robert Polton is undertaking the pilgrimage on a mountain bike, leaving Le Puy on/around 30 June, and hoping to arrive in Santiago by 23/24 July. He will be raising money through sponsorship for the Kenton Ward (a pediatric oncology unit) of St Bartholomew's Hospital. He would like to hear from anyone else travelling around these dates and even from anyone who'd like to sponsor him. Robert's address is 42 Glenalla Road, Ruislip, Middlesex HA4 8DL, tel.: '0895)-675697.

A small house in north London, with library and leafy garden, would like to be looked after by a CSJ member or couple from 20 May to 22 June. Ten minutes to tube, then 20 to British Museum, National Gallery, theatres etc. ~ Small payment only to cover bills. If interested please telephone Pat Quaife on (081)-883 4893 at once, or Marion Marples on (071)-633 0603 if after 20 May.

LIST OF NEW MEMBERS

We welcome the following new members who joined between Nov.'91 & March '92

OVERSEAS

Special Interests

- | | | |
|---|--|--|
| Miss Esme Le Comte, | Kamuzu Academy,
P.Bag 1, Mtunthama,
Malawi, Central Africa
Tel.: (265) 253488 | Medieval history, art, archi-
tecture, music. |
| Mr Michael Holberton | 3rd floor, State Bank Centre,
91 King William Street,
Adelaide,
South Australia 5000.
Tel.: 61.8.210 4983 | Bush walking, cycle touring,
medieval architecture |
| Guy Le Francois | 4909-2A Avenue,
Tsawwassen,
British Columbia V4M 3N4,
Canada. | |
| Ms Maieread Holten | Knockumber,
Navan, Co. Meath,
Ireland.
Tel.: (046) 21601 | |
| ENGLAND, NORTH & MIDLANDS | | |
| Mr Peter Robins | 11 Cotswold Court,
Sandy Lane,
Chester CH3 5UZ.
Tel.: (0244)-316517 | Architecture, walking |
| The Reverend Nigel Elbourne | Odd Rode Rectory,
Church Lane,
Scholar Green,
Cheshire ST7 3QN.
Tel.: (0270) 882195 | Music, monastic life, travel,
French language & culture |
| Stephen Jackson | 3 Croft Close
Rowton,
Chester CH3 7QQ. | Cycling |
| Mr Brian Harvey | The Toft,
Dunston,
Nr Stafford ST18 9AQ.
Tel.: (0785)-780517 | Routes in France |
| Mrs Eileen Morrison | Narrowboat Artemis,
Norton Canes Docks,
Lime Lane, Pelsall,
Nr Walsall,
West Midlands, WS3 5AP.
Tel.: (0543)-377558 | French/Spanish lang. & lit.,
music, (courier for groups
in France) |
| Mrs Kathleen Craig | 4 Whitbrook Mews,
Mill Street,
Bridgnorth,
Shropshire WV15 3AG. | |
| Mr Tim Notley
Sofia Rodriguez-Torres | 20 Charles Avenue,
Lenton Abbey,
Nottingham NG9 2SH.
Tel.: (0602)-677908 | |

Special Interests

Mr Denis Cross	126 Kylemore Drive, Heswall, Wirral, Merseyside L61 6XY.	Cycling and photography
Mr Michael Hickman	53 Larkhill Lane, Liverpool L13 9BL. Tel.: (051)-226 3488	
Mr Herbert Flynn Mrs Mary Flynn	2 Cottinglea, Morpeth, Northumberland NE61 1DP. Tel.: (0670)-513955	
Mr Frank Beckwith	Beech Cottage, Bilton-in-Ainsty, York YO5 8NL.	
Revd Richard Thompson	73 Queens Drive, Barnsley, Yorkshire S75 2QE. Tel.: (0226)-201895	
Mr Peter Gladden	78 Bramwell Street, Netherthorpe, Sheffield S3 7PA. Tel.: (0742)-781376	Silversmithing
ENGLAND, SOUTH AND WEST		
Mr Peter Shillito	12 Grafton Road, Cheltenham Gloucestershire GL50 2ES. Tel.: (0242)-583883	Following route from Arles in 1992
Mr Peter Hayes	15 Evesham Road, Cheltenham, Gloucestershire GL52 2AA. Tel.: (0245)-583368	Architecture, walking, spiritual matters
Miss Laura Tilling	'Wayside', Lower Ansford, Castle Cary, Somerset BA7 7JZ. Tel.: (0963)-51461	Interest of mediaeval pilgrims in botanising, herbs
Mrs Susan Orr	1 The Polygon, Clifton, Bristol BS8 4PW. Tel.: (0272)-294204	
Mr Francis Hawkins	Suffield Cottage, 68 School Road, Frampton Cotterell, Bristol BS17 2DA. Tel.: (0454)-776030	
Mrs Marcelle Joyce	Longfield House, Winscombe, Avon BS25 1LR. Tel.: (09384)-2304	General historical
Mr Robert Mack	1st floor flat, 48 Norfolk Road, Littlehampton, West Sussex BN17 5HE.	

Special Interests

- Dom Aidan Murray and Community of Worth Abbey Roman Catholic Benedictine
Worth Abbey, community of monks
Crawley,
West Sussex RH10 4SB.
Tel.: (0342)-715911
- Ben and Muriel Burrows 11 Lincoln Green, Natural history, architecture
Chichester,
West Sussex PO19 4DN.
Tel.: (0243)-787279
- Mr David Manners 13 Belvedere Road,
Mrs Catriona Manners Oxford, OX4 2AZ.
Tel.: (0865)-244253
- Miss Elizabeth Llewellyn-Smith St Hilda's College,
Oxford OX4 1DY.
Tel.: (0865)-276884
- Mr Thomas Porter 191 Falkland Road, Promoting non-Christian religious
Basingstoke, participation
Hants RG24 9PN.
Tel.: (0256)-467432
- Mr Peter Crossley 9 Willis Way, Hiking, medieval art history
Mrs Susan Crossley Kingsworthy,
Justine Crossley Winchester,
Janet Crossley Hants SO23 7QT.
- Mr John Lamb 11 Dunkeld Road,
Bournemouth,
Dorset BH3 7EN.
Tel.: (0202)-555294
- EAST ANGLIA
- Mr Tim Burford 67a High Street, Hill walking
Linton, Cambridge CB1 6HS.
Tel.: (0223)-893346
- Dr Francis Dunlop 252 Unthank Road,
Norwich,
Norfolk NR2 2AH.
Tel.: (0603)-55308
- Mr Lawrence Dew Cyder House, Walking
Mrs Deirdre Dew Ixworth, Bury St Edmunds,
Suffolk IP31 2HT.
- Mr Bernard O'Brien 'Mallow', Church Road, Varied
Yelverton, Norwich,
Norfolk NR14 7PB.
Tel.: (05086)-5410
- Mr Emmanuel Power St Catharine's College,
Cambridge CB2 1RL.
- Rev. Stanley Haworth The Vicarage,
16 Church Street,
Deeping St James,
Lincs. PE6 8HD. Hoping to follow the Pilgrim
Way in June/July '92
- Mr Viv Davies 84 West Avenue,
Miss Eleanor Davies Clacton-on-Sea,
Mr James Davies Essex CO15 1HB. Note: new members in London and
the home counties will be
listed in the summer news-
letter.

READING SUMMER SYMPOSIUM FORM

Note: if wishing to attend the symposium, please complete and return this form even if you do not require lunch.

I / We wish to attend the Summer Symposium on 1 July.

I / We require* / do not require* lunch at £5 per person.

Name:

Address:

Telephone no:

Please make your cheque payable to the University of Reading.

Return this form to: Miss J.A. Hunter, Department of German, University of Reading, Reading, Berks., RG6 2AA by Wednesday 24 June 1992.

Note: if also ordering books (see overleaf), please send this sheet first to Marion Marples; she will then send it on to the University of Reading.

BOOK ORDER FORM

Please send me the following publications which I have ticked:

- 1) *Pilgrim Guide to Spain 1992* - £2-75 (o'seas £3)
- 2) *Finisterre: Hints for Walkers* - 50p (75p)
- 3) *The Pilgrim's Guide: a 12th Century Guide for the Pilgrim to St James of Compostella*, translated from the Latin by James Hogarth - £5 (£5-75)
(available June)
- 4) 1992 addendum sheet to *Le Puy to the Pyrenees* (1991)
- free; please send sae if ordering only this item, but
no need for sae if ordering other items
- 5) Confraternity greetings cards - full colour, 15th c.
stained glass head of St James; inside blank, with
envelopes - per pack of 10 £2-50 (£3)
- 6) Rucksack badge, 3" gold on red, central scallop shell
with legend 'Camino de Santiago Camino de Europa'.
£1-00 (£1-50)

I enclose a cheque for £..... made out to the Confraternity of St James.

Name:

Address:

Please return this sheet to Marion Marples, 45 Dolben Street, London SE1 0UQ.



Contents



Confraternity Events	p. 1
Other Events	p. 3
Derek Lomax (obituary)	p. 4
Honorary Membership	p. 6
Annual General Meeting 1992	p. 7
Chairman's Report for 1991	p. 8
From the Secretary's Notebook	p.12
Refugio Gaucelmo Appeal News	p.16
Confraternity Spring Working Party	p.19
Rabanal Appeal '92 - Trusts	p.21
Cultural Contacts Between	
Christians and Muslims	p.22
Walking the Camino with a Donkey .	p.26
An Unscheduled Stop	p.29
The Last Lap to Spain	p.31
El Camino de Santiago en Bici	p.34
O Caminho Portugues ... a Santiago	p.36
Notes and News	p.38
Members' Page	p.39
List of New Members	p.40

Committee

Chairman: Patricia Quaife, 57 Leopold Road,
London N2 8BG. Tel.: (081)-883 4893

Vice-Chairmen: Laurie Dennett, Joe May

Secretary: Marion Marples, 45 Dolben Street,
London SE1 0UQ. Tel.: (071)-633 0603

Treasurer: Stephen Badger, 154 Burbage Road,
London SE21 7AG. Tel.: (071)-274 8126

Members: William Griffiths, Doreen Hansen,
Phinella Henderson, Veronica Mathew,
Susan Morgan

Bulletin Editor: Pat Quaife



£1-25

